"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2022"

Espacio curricular: Investigación en Letras: Escritoras viajeras desde la Edad Media hasta la actualidad

Código (SIU-Guaraní): 02306_0

Departamento de Letras

Ciclo lectivo: 2022

Carrera: Profesorado Universitario en Letras

Plan de Estudio: Ord. Nº 052 - CD 2019

Formato curricular: Seminario

Caracter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo orientado, Formación disciplinar orientada

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 110

Carga horaria semanal: 10

Créditos: 8

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MALLOL Lia Silvina
- Profesor Titular LIZABE Gladys Isabel
- Profesor Titular GARNICA Claudia Beatriz
- Profesor Titular CARAM Graciela Beatriz

Fundamentación:

Los relatos de viajes han sido un territorio de escritura tradicionalmente adjudicado a los varones; sin embargo, los Estudios de Mujeres han demostrado que las mujeres también lo cultivaron y crearon una poética del relato de viajes desde la mirada femenina. Ya al menos desde el siglo IV, las mujeres dejaron registro personal de que se atrevieron a abandonar el ámbito doméstico- fuera este la casa o el claustro- y a incursionar en otras geografías, habituales y cotidianas o desconocidas, en tierras cercanas y/o lejanas, reales y/o simbólicas, en otras lenguas y en condición de extranjeras, generalmente en solitario. Lejos de sus mundos conocidos, los horizontes geográficos les abrieron perspectivas y formas de entender el mundo y de entenderse a sí mismas en una otredad que plasmaron en sus obras literarias.

El viaje y la escritura de sus experiencias se transformaron en la argamasa literaria con la que dibujaron y rediseñaron sus subjetividades, con mundos interiores de autonomía y libertad que por siglos la cultura había silenciado. Estas escritoras viajeras, invisibilizadas por la Historia, son el tema central del presente Seminario cuyo objetivo es recuperar la voz de algunas de ellas que, desde la Edad Media hasta la actualidad, testimonian el

valor del viaje exterior e interior y la construcción de una poética discursiva de la literatura de viajes desde la voz femenina. Viajar y escribir sobre esta experiencia se constituyeron así, en dispositivos discursivos mediante los cuales las escritoras viajeras salieron de la periferia para incorporarse a un canon dinámico y en continua transformación. La Literatura de viajes, en fin, les permitió ser "seres en movimiento" y reinventarse como sujetos de la Historia y del relato de viaje.

Aportes al perfil de egreso:

Adscribimos a teorías constructivistas que consideran el aprendizaje centrado en el estudiante cuya significatividad le permite responder con solidaridad y responsabilidad a la complejidad y dinamismo del mundo actual. La formación en competencias es esencial para desenvolverse con autonomía, empatía y criterio ético. La búsqueda de soluciones a múltiples problemas e interrogantes, en este caso, se centran en voces de escritoras viajeras cuyas obras re-configuran el canon literario occidental desde lejanos tiempos y que, en distintas lenguas y espacios, hablan desde la inter y la multiculturalidad para formar ciudadanos respetuosos de la diversidad y en equidad de género.

Expectativas de logro:

Identificar y comprender los fenómenos de producción, recepción y circulación que rodean la escritura del relato de viaje.
Conocer y valorar la literatura de viajes producida por escritoras viajeras desde distintos enfoques teóricos y críticos, incluidos los de la Literatura comparada y los Estudios de mujeres y de género.
Propiciar el estudio interdisciplinario a partir del abordaje comparativo de textos diversos por su origen lingüístico y cultural, su especificidad formal y su horizonte de expectativas.
Conocer y valorar manifestaciones literarias de la literatura de viajes producida por escritoras dentro de las literaturas española, francesa, italiana y alemana de distinta época: autoras, textos significativos, convenciones singulares.
Conocer, debatir y valorar manifestaciones literarias de la literatura de viajes producida por escritoras viajeras e internacionalizadas, en marcos de diversidad lingüística y cultural.
Comprender, valorar y respetar identidades culturales diversas puestas en evidencia por mujeres en sus relatos de viaje a lo largo del tiempo.
Consultar y reflexionar críticamente sobre bibliografía general y específica en relación con los temas propuestos.
Adquirir y operar con herramientas metodológicas básicas para el abordaje de nuevas temáticas, propias de una investigación literaria.
Construirse como un lector competente y estratégico para abordar discursos literarios elaborados por escritoras viajeras.
Poner en práctica saberes disciplinares, habilidades y actitudes superadoras de los estereotipos de género en la investigación y en la enseñanza de la literatura.
Identificar y comprender el valor liberador del viaje femenino y de su escritura en la cultura occidental.
Producir y comunicar adecuadamente los resultados de su investigación en relación con la temática propuesta en el Seminario.
Ejercitarse en la alfabetización digital en EVEA- entornos virtuales de enseñanza- aprendizaje.

Contenidos:

UNIDAD 1: La Literatura de viajes
La Literatura de viajes: características, tipos de viaje, tipos de textos de viaje. El viaje real y el imaginario. Relato de viaje como discurso narrativo y autoficcional. El texto de viaje y la Literatura Comparada. Posibilidades de abordaje desde la Teoría Literaria.

UNIDAD 2: La elaboración de un trabajo de investigación: la monografía.
Metodología de la investigación literaria: la elaboración de la monografía: recomendaciones sobre aspectos

fundamentales de metodología de la investigación: consulta bibliográfica, fichaje, formulación de objetivos, planteo de hipótesis, desarrollo del tema y las conclusiones; la redacción de la monografía.
UNIDAD 3: Escritoras viajeras de la Edad Media española: Egeria
El relato de viajes y la "medida del mundo": relatos de viajeros famosos. La "medida del mundo" desde la mirada femenina en el discurso medieval de viajes. Mujeres que viajan en la Edad Media: tipos de viajes, medios y modos del viaje femenino, propósitos, rituales. Egeria y su Itinerarium ad Loca Sanctae (siglo IV): su singularidad. Poética femenina del relato de viajes.
UNIDAD 4: Escritoras viajeras españolas del siglo XVII: Catalina de Erauso
Mujeres excepcionales del Siglo de Oro español: novelistas, poetisas y escritoras viajeras en las periferias del canon literario. La Literatura de viajes en manos de Catalina de Erauso y su Historia de la Monja Alférez, escrita por ella misma (s. XVII), en tierras de América. Características, claves de lectura, público receptor.
UNIDAD 5: Mujeres viajeras de la literatura francesa: George Sand y Lina Beck-Bernard
George Sand y las letras francesas del siglo XIX. El viaje y la creación literaria: Un invierno en Mallorca (1841). El viaje como evasión, como experiencia estética o como experiencia antropológica. Paisaje, arquitectura, historia, costumbres, religión, cultura. Juicios, prejuicios y valoraciones: nosotros-los otros. El relato en diálogo con otras voces y miradas. Función de la imaginación en la construcción del relato.
Lina Beck-Bernard, viajera a la Argentina a fines del siglo XIX. Lectura y estudio de su relato El Río Paraná; Cinco años en la Confederación Argentina (1857-1862). El viaje como experiencia antropológica: una mirada sorprendida y admirativa sobre lo nuevo. Interpretación de un país en construcción. Formato y destinatario del relato.
UNIDAD 6: Mujeres viajeras de la literatura germano-argentina: Ada Elflein, una viajera entre dos mundos
Biografía de la autora. Su condición de bilingüe e hija de inmigrantes alemanes. Su relación con los círculos intelectuales y el feminismo. Textos de viaje: Paisajes cordilleranos, De tierra adentro. La construcción de una idea de nación en sus textos. El viaje femenino como medio de formación. Su lugar en el canon de la literatura argentina.
UNIDAD 7: Escritoras viajeras ítalo-argentina: Syria Poletti, raíces y nuevos horizontes elegidos, Gente conmigo (novela)
Escritoras viajeras formadas entre Italia y Argentina. Testimonio de la migración italiana a principios del Siglo XX. Syria Poletti, Gente conmigo (novela). Recordar y honrar el sueño y el objetivo del viaje a partir del exilio familiar. Visión de América como anhelo y como tierra devoradora de marginados. Búsqueda de la reparación del dolor a través de la escritura autobiográfica. Idioma, arraigo e identidad.

Propuesta metodológica:

Las clases serán seminarizadas. Se iluminará el análisis de las obras seleccionadas con los aspectos teóricos pertinentes. Los participantes deberán cumplir con las siguientes tareas:
Entrega de tareas escritas y/o grabaciones sobre temas del Seminario en tiempo y forma y por el canal solicitado.
Participación activa en los encuentros programados con presentaciones, preguntas, dudas, solicitudes de aclaraciones que demuestren el involucramiento del estudiante en el propio aprendizaje .
Presentación de un esquema final de investigación para su monografía.
Elaboración de una monografía original sobre un tema previamente aprobado por la docente tutora.

Propuesta de evaluación:

1.Los alumnos deberán cumplir con la asistencia al 80% de los encuentros y la participación activa tanto en las clases como en el aula virtual. Las presentaciones orales y escritas son de carácter obligatorio y evaluativo.
2. El estudiante deberá presentar en el plazo de una semana a partir de la finalización del Seminario su propuesta de investigación en forma de un esquema de contenido con el título correspondiente, a través del aula virtual . Una vez aprobada la propuesta, se acordará el plan de actividades para su investigación. La investigación final será presentada en forma de monografía dentro de los plazos establecidos por la normativa vigente en la Facultad de Filosofía y Letras. Para su preparación, el estudiante contará con la dirección y asesoramiento personalizado de

una de las docentes del equipo, según el tema elegido. En caso de plagio total o parcial, el alumno desaprobará el espacio curricular.

3. El Seminario de Introducción a la Investigación se aprobará mediante la presentación de una monografía final, original, individual, ajustada a las condiciones formales establecidas por el equipo de cátedra, que contará entre 15 y 30 páginas como máximo, incluida la bibliografía. La calificación respetará la normativa vigente.

A lo largo del cuatrimestre, los estudiantes deberán demostrar su conocimiento de los aspectos teóricos a través de exposiciones orales obligatorias sobre la bibliografía y el análisis de los textos propuestos y de una participación activa durante los encuentros.

La evaluación será continua y se consignará en una grilla elaborada por el equipo, la cual será de carácter ponderativo y habilitará al estudiante a desarrollar posteriormente su propio trabajo de investigación.

Nótese: En todas las instancias de trabajos escritos que presenten los alumnos se descontará hasta el 10% de la nota final cuando posea más de diez errores de ortografía y/o no cumpla con la normativa de puntuación y gramatical.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Unidad 1: Literatura de viajes

Bibliografía obligatoria

Boetsch, Pablo. “La literatura de viajes y la mirada antropológica”. En: Boletín de Literatura Comparada, Número Especial “Literatura de viajes”, año 2003-2005, págs. 49-62. Casasole, María Elena. “Ojos de mujer observan el mundo: la escritura de viaje femenina”. En: Investigaciones Feministas, 2013, 4; 241-254.

Ette, Ottmar. Literatura en movimiento. Espacio y dinámica de una escritura transgresora de fronteras en Europa y América. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas,2008;1-24.

Guzmán Rubio, Federico. “Tipología del relato de viajes en la literatura hispanoamericana. Definiciones y

desarrollo". En: Revista de Literatura, 2011, enero-junio, vol. LXXIII, Nº145;. 111-130.
b)Bibliografía complementaria
Albuquerque García, Luis. "El relato de viajes: hitos y formas en la evolución del género". En: Revista de Literatura, 2011, enero-junio, vol. LXXIII, n.o 145; págs. 15-34.
Colombi Nicolia, Beatriz. "El viaje y su relato". En: Latinoamérica, 43. México, 2006/2: 11-35
Unidad 2: La elaboración de un trabajo de investigación: la monografía
a) Bibliografía obligatoria
Valle, Julio del, Qué es investigar y cómo iniciarse en ella. Disponible en línea: https://www.youtube.com/watch?v=rovxw7VIr_I
Molina, Hebe Beatriz. "Pautas formales para la investigación documental en Letras (5a ed.)". Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, 2013. Disponible en línea en: http://ffyl1.uncu.edu.ar/IMG/pdf/PAUTAS_FORMALES_QUINTA_VERSION_.p df
b) Bibliografía complementaria
Caivano, Jose Luis (1995). Guia para realizar, escribir y publicar trabajos de investigación. Buenos Aires: Aiquim. Disponible en línea en: file:///F:/Gu%C3%ADa%20para%20realizar%20un%20trabajo%20de%20investigaci%C3%B3n%20(4).pdf
Molina, Hebe B. (2014). "Pautas formales para la investigación documental en Letras". Material de cátedra: Técnicas de trabajo intelectual- Metodología de la investigación. FFyL,UNCuyo.
---------- (2004). "La ciencia literaria y su método de investigación". En Victor M. Castel, Susana M. Aruani y Viviana C. Ceverino (comp.), Investigaciones en ciencia humanas y sociales: Del ABC disciplinar a la reflexión metodológica. Mendoza: EDIFyL, cap. 6, 225-250.
Unidad 3: Escritoras viajeras de la Edad Media española: Egeria
a) Bibliografía obligatoria
Cid López, Rosa Maria (2010), "Egeria, peregrina y aventurera. Relato de un viaje a Tierra Santa en el siglo IV". Arenal (Revista de Historia de las mujeres), 17.1, enero-junio, 5-31. Disponible en línea: htpps://revistaseug.ugr.es/index.php(arenal/article/view/1460/1628
Bravo Bosch, Maria Jose (2009), "La importancia de Egeria en el mundo tardorromano", en Jaime de Pablos, Maria Elena, Identidades femeninas en el mundo plural. Sevilla: Ed. Arcibel. Cooper, Kate (2010), "Insinuations of Womanly Influence: an Aspect of the Christianization of the Roman Society". The Journal of Roman Studies, 82, 150-165.
Beltran Llavador, Rafael y Gladys Lizabe (2021), "Mujeres viajeras y mujeres santas contra dragones: de la 'Peregrinatio' de Egeria (s. IV) a la leyenda de la doncella en la 'Embajada a Tamorlán' (s. XIV)", Revista Melibea
López Pereira, José Eduardo (2015). El camino de Egeria. Disponible en línea en: https://www.youtube.com/watch?v=aRTnOUAcpnE
Viaje de Egeria. El primer relato de una viajera hispana, ed. de Carlos Pascual (2017; traduccion del latin al español). Disponible en línea en: ww.holaebook.com/book/egeria-viaje-de-egeria.html
Bibliografía complementaria
Devos, Paul (1967), "La date du voyage d´Égerie". Analecta Bollandiana, 85, 1-2, 165-194.
Rivera Garretas, María Milagros (1990), Textos y espacios de mujeres (Europa, siglos IV-XV). Barcelona: Ed. Icaria.
Lopez Pereira, José Eduardo (2010). "Egeria, primera escritora y peregrina a Tierra Santa". En González Paz, Carlos Andrés (ed.), Mujeres y peregrinación en la Galicia medieval. Cuadernos de Estudios Gallegos. Monografías, 11, Santiago de Compostela, 39-53.
Morato, Cristina (2005), Viajeras, intrépidas y aventureras. Barcelona: Random House Mondadori.

Unidad 4: Escritoras viajeras españolas del siglo XVII: Catalina de Erauso
Bibliografía obligatoria
Martin, Rita. Metamorfosis de Catalina de Erauso. Disponible en línea en: https://www.academia.edu/7035571/METAMORFOSIS_DE_CATALINA_DE_ERAUSO?e

mail_work_card=view-paper
Lizabe, Gladys (2019), 'Fui calando caminos y pasando lugares por me alejar': Catalina de Erauso y su Historia de la monja alférez, escrita por ella misma (1625)", Revista Melibea, vol. 1, 12-32. Disponible en linea en: https://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/15403/melibea2019-1-01.pdf
Vaccari, Debora (2021), "¿Para que quiero vivir/ si saben que soy mujer": Catalina de Erauso en la Comedia La monja alferez", Revista Melibea (en prensa)
Bibliografía complementaria
Mendieta, Eva (2010). En busca de Catalina de Erauso: identidades en conflicto en la vida de la monja alférez. Castelló de la Plana: Universidat Jaume I. Disponible en línea en: https://www.academia.edu/25531117/En_busca_de_Catalina_de_Erauso_Identidades_en_conflicto_en_la_vida_de_la_monja_alferez
Unidad 5: Mujeres viajeras de la literatura francesa
George Sand:
Alzaga Ruiz, Amaya (2005-2006) "El viaje a Mallorca en el siglo XIX: la configuración del mito romántico y de sus itinerarios artísticos". En Espacio, tiempo y forma, serie VII, t.18-19, 163-193. Disponible en línea en http://revistas.uned.es/index.php/ETFVII/article/view/1500. Consultado en agosto de 2020.
Janer, Maria de la Pau (1994) "Mallorca, una isla para la escritura" Dossier. Catalonia Cultura, 39. 14-16. Disponible en línea en https://core.ac.uk/download/pdf/39083274.pdf Consultado en agosto de 2020.
Sand, George (1842) Un invierno en Mallorca. Disponible en línea en https://www.textos.info/george-sand/un-invierno-en-mallorca/descargar-pdf
Vallés Palma, Elena (2013) "Desmontando el mito y las ofensas de 'Un invierno en Mallorca'". Diario de Mallorca. Disponible en línea en https://www.diariodemallorca.es/sociedad/2013/11/18/desmontando-mito-ofensas-invierno-mallorca-3871705.html Consultado en mayo de 2021.
Vega, Jesús (2004) "Viajar a España en la primera mitad del siglo XIX: Una aventura lejos de la civilización". En: Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, LIX, 2: 93-125 Disponible en línea en https://www.researchgate.net/publication/250312106_Viajar_a_Espana_en_la_primera_mitad_del_siglo_XIX_Una_aventura_lejos_de_la_civilizacion Consultado en agosto de 2020.
Lina Beck-Bernard:
Beck-Bernard, Lina (2001) El Río Paraná; Cinco años en la Confederación Argentina, 1857-1862 [1864] Tr. José Luis Busaniche. Buenos Aires: Emecé.
Crolla, Adriana (2018) "Estudio preliminar". En: Lina Beck-Bernard. Trilogía narrativa. Santa Fe: Ediciones UNL (pp.7-46).
- - - - - (2022) "Mujeres viajeras y escritura (es)trábica en y desde la Argentina: Lina Beck Bernard, Laura Pariani y Cecilia Prenz". En: El hilo de la fábula, 23 (20), 63-82 . Disponibel en línea en https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar/publicaciones/index.php/HilodelaFabula/issue/view/936 Consultado en agosto de 2022
Zenarruza de Clement, Silvia (2020) "De género y traducciones. Tres personalidades en la cultura de Santa Fe: Marta Samatan, Lina Beck-Bernard y Philippe Greffet". En: Transfer, 15 (1-2), 451-473. Disponible en línea en: https://revistes.ub.edu/index.php/transfer/issue/view/2251 Consultado en agosto de 2022.
Unidad 6: Mujeres viajeras de la literatura germano-argentina: Ada Elflein
Bibliografía obligatoria
Elflein, Ada María. Impresiones de viaje. Haedo: Los lápices, 2019.
Elflein, Ada María. Viaje a Chile y Uruguay. Haedo: Los lápices, 2020.
Garnica de Bertona, Claudia. "Ada María Elflein, una viajera de principios del siglo XX". En: Boletín de Literatura Comparada.
Szurmuk, Mónica. "Ada María Elflein: Viaje al interior de las identidades". En: Monographic Review/Revista monográfica. Texas: Texas Tech University, 1996; 337-344.
Unidad 7: Mujeres viajeras de la literatura ítalo-argentina: Syria Poletti
Bibliografía obligatoria
Bravo Herrera, Fernanda (2020), "Representaciones de la e(in)migración italiana en la Argentina en el cine y en la literatura". Thule. Rivista italiana di studi americanistici, N. 44, pp. 47-58. Disponible en línea: http://www.am

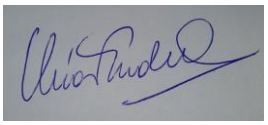
erindiano.org/wp-content/plugins/pdfjs-viewer-shortcode/pdfjs/web/viewer.php?file=http%3A%2F%2Fwww.amerindiano.org%2Fwp-content%2Fuploads%2F2020%2F05%2FThule-44.pdf&download=false&print=false&openfile=false&fbclid=IwAR2MIvmw9GywaHDhOxLn_XJA3I3RjmEws-HIwwzpTHNnE8gNbSAMJWmnIBA.
Colombi Nicolia, Beatriz (2006), "El viaje y su relato". Latinoamérica. Revista de Estudios Latinoamericanos, num. 43, pp. 11-35.
Regazzoni, Susanna (2011), "Italia Argentina una historia compartida: Syria Poletti, inmigrante italiana, escritora argentina". Dimensões, vol. 26, pp. 60-75. Disponible en línea: https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3724663
Serafin, Silvana (2015), "Algunas reflexiones sobre la novela de la emigración italiana en Argentina". Zibaldone. Estudios italianos. Vol. III, issue 1, enero 2015, pp. 271-278. ----------. (2014), "El viaje de Syria Poletti en el mito de la infancia de Syria Poletti y de los pueblos indígenas". En Serafin, S. (Ed.), Escrituras plurales: migraciones en espacios y tiempos literarios (pp. 61-74). Venezia: La Toletta.

b) Bibliografía complementaria

Zehender, Sabrina – Crolla, Adriana (ed.) – Galetti, Ivana (comp.), (2018), Migraciones y espacios ambiguos: transformaciones socioculturales y literarias en clave. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral. Disponible en línea: http://www.fhuc.unl.edu.ar/media/investigacion/publicaciones/LETRAS/Migraciones%20y%20espacios%20ambiguos.

Recursos en red:

Anotados en la Bibliografía y en el Aula Virtual.



Dra. Claudia GARNICA
Directora del Departamento de Letras